INDEX TO VOLUME LXI

AUTHORS

Allen, Brooke: The Value of Doubt (*book review*) 199
Rhetorical Questions (*book review*) . . 366
Aesthetic Phantoms (*book review*) . . . 569
The Life and Times of Latin (*book review*) 787
Anonymous: Sir Gawain and the Green Knight, trans. by John Ridland (*poetry*) 736
Anonymous: When He Dies, trans. by Edmund Keeley (*poetry*) 755
Balée, Susan: Two Mothers, Two Memoirs (*book review*) 233
Consequences and Possibilities (*book review*) 815
Barber, Michael: Letter from London (*letter*) 246
A Good Time Everywhere (*book review*) . . 563
Bawer, Bruce: Early Maxwell (*book review*) . 397
Thomas M. Disch (1940–2008) (*In Memoriam*) 447
"An Impersonal Passion": Thornton Wilder (*criticism*) 501
Behrendt, Stephen C.: My Daughter Dances (*poetry*) 472
Belli, G. G.: The Creation of the World; The Life of Man; The World-wide Flood; Free Trade; A Dog's Life; The Popess Joan; The Sovereigns of the Old World; The Spaniard; The Good Soldiers; The Coffee-House Philosopher; The Day of Judgement, trans. by Charles Martin (*poetry*) . . . 756
Berry, Wendell: A Desirable Woman (*fiction*) 295
Bonnefoy, Yves: From *The Great Snowfall*; The Torches; Hopkins Forest, trans. by Emily Grosholz (*poetry*) . . . 618
Boutelle, Annie: Motley; Becoming; The Poet Laureate's Cold Medicine (*poetry*) 338
Brown, Frederick: The Burning of the Charity Bazaar (*criticism*) 449
Callimachus: Epigram, trans. by Edmund Keeley (*poetry*) 755
Corn, Alfred: Beloved Patrons (*arts review*) 178
Priority; Corn, Alfred D., Jr. 34833361 T44 450 (*poetry*) 316
Poetry and Dialectic (*book review*) . . . 801
Corneille, Pierre: From *Le Cid*, trans. by Richard Wilbur (*drama*) 649
Culhane, Brian: Hexameter; The King's Question (*poetry*) 335
Davis, Alan: Feasting and Fasting (*book review*) 227
Disch, Tom: The Sun's Diurnal Course; A Pirate Crew; Ghost Ship; The Complete Songs (*poetry*) 444
Dooley, Terence: The Orchard Thief; Magpie (*poetry*) 319
Epstein, Joseph: Fred: The Astaire Way to Paradise (*criticism*) 123
Espaillat, Rhina P.: How Sullen She's Become; News from the Front; Enigma; Reflection; Bistro (*poetry*) . . 290
Fainlight, Ruth and Robert J. Littman, trans.: From *Antigone*, by Sophocles (*drama*) 751
Fairchild, B. H.: What He Said; Les Passages; Gödel; Poetry Night at the Frost Place (*poetry*) 43
Filbin, Thomas: Imaginary Friends (*book review*) 375
Fitzgerald, Desmond: The Soldier in My Throat (*fiction*) 66
Fitzgerald, Penelope: The Mooi (*fiction*) . . 71
Worlds Apart (*fiction*) 78
Flower, Dean: Should We Both Tremble? (*book review*) 389
Flower, Dean and Linda Henchey: Penelope Fitzgerald's Unknown Fiction (*criticism*) 47
Fromm, Harold: Pinker and Johnson on Human Nature (*book review*) 220
Collecting Science: Sokal, Dawkins, and McKibben (*book review*) 573
Gibb, Robert: Among Ruins; Two Views of the River (*poetry*) 498
Gioia, Dana: The Unknown Soldier: The Poetry of John Allan Wyeth (*criticism*) 253
Greening, John: Letter to My Father; Offertorio (*poetry*) 119
Poetry Chronicle (*book review*) 407
Greger, Debora: Elegy for an English Teacher; A Cold Day in Paradise (*poetry*) 293
Grosholz, Emily: Roses; Hourya; On Painting; Equal and Opposite (*poetry*) . . 34

INDEX TO VOLUME LXI

AUTHORS

Allen, Brooke: The Value of Doubt (*book review*) 199
Rhetorical Questions (*book review*) . . 366
Aesthetic Phantoms (*book review*) . . . 569
The Life and Times of Latin (*book review*) 787
Anonymous: Sir Gawain and the Green Knight, trans. by John Ridland (*poetry*) 736
Anonymous: When He Dies, trans. by Edmund Keeley (*poetry*) 755
Balée, Susan: Two Mothers, Two Memoirs (*book review*) 233
Consequences and Possibilities (*book review*) 815
Barber, Michael: Letter from London (*letter*) 246
A Good Time Everywhere (*book review*) . . 563
Bawer, Bruce: Early Maxwell (*book review*) . 397
Thomas M. Disch (1940–2008) (*In Memoriam*) 447
"An Impersonal Passion": Thornton Wilder (*criticism*) 501
Behrendt, Stephen C.: My Daughter Dances (*poetry*) 472
Belli, G. G.: The Creation of the World; The Life of Man; The World-wide Flood; Free Trade; A Dog's Life; The Popess Joan; The Sovereigns of the Old World; The Spaniard; The Good Soldiers; The Coffee-House Philosopher; The Day of Judgement, trans. by Charles Martin (*poetry*) . . . 756
Berry, Wendell: A Desirable Woman (*fiction*) 295
Bonnefoy, Yves: From *The Great Snowfall*; The Torches; Hopkins Forest, trans. by Emily Grosholz (*poetry*) . . . 618
Boutelle, Annie: Motley; Becoming; The Poet Laureate's Cold Medicine (*poetry*) 338
Brown, Frederick: The Burning of the Charity Bazaar (*criticism*) 449
Callimachus: Epigram, trans. by Edmund Keeley (*poetry*) 755
Corn, Alfred: Beloved Patrons (*arts review*) 178
Priority; Corn, Alfred D., Jr. 34833361 T44 450 (*poetry*) 316
Poetry and Dialectic (*book review*) . . . 801
Corneille, Pierre: From *Le Cid*, trans. by Richard Wilbur (*drama*) 649
Culhane, Brian: Hexameter; The King's Question (*poetry*) 335
Davis, Alan: Feasting and Fasting (*book review*) 227
Disch, Tom: The Sun's Diurnal Course; A Pirate Crew; Ghost Ship; The Complete Songs (*poetry*) 444
Dooley, Terence: The Orchard Thief; Magpie (*poetry*) 319
Epstein, Joseph: Fred: The Astaire Way to Paradise (*criticism*) 123
Espaillat, Rhina P.: How Sullen She's Become; News from the Front; Enigma; Reflection; Bistro (*poetry*) . . 290
Fainlight, Ruth and Robert J. Littman, trans.: From *Antigone*, by Sophocles (*drama*) 751
Fairchild, B. H.: What He Said; Les Passages; Gödel; Poetry Night at the Frost Place (*poetry*) 43
Filbin, Thomas: Imaginary Friends (*book review*) 375
Fitzgerald, Desmond: The Soldier in My Throat (*fiction*) 66
Fitzgerald, Penelope: The Mooi (*fiction*) . . 71
Worlds Apart (*fiction*) 78
Flower, Dean: Should We Both Tremble? (*book review*) 389
Flower, Dean and Linda Henchey: Penelope Fitzgerald's Unknown Fiction (*criticism*) 47
Fromm, Harold: Pinker and Johnson on Human Nature (*book review*) 220
Collecting Science: Sokal, Dawkins, and McKibben (*book review*) 573
Gibb, Robert: Among Ruins; Two Views of the River (*poetry*) 498
Gioia, Dana: The Unknown Soldier: The Poetry of John Allan Wyeth (*criticism*) 253
Greening, John: Letter to My Father; Offertorio (*poetry*) 119
Poetry Chronicle (*book review*) 407
Greger, Debora: Elegy for an English Teacher; A Cold Day in Paradise (*poetry*) 293
Grosholz, Emily: Roses; Hourya; On Painting; Equal and Opposite (*poetry*) . . 34

Kenneth Burke and Shakespeare (*book review*) 537
Trans.: From *The Great Snowfall*, by Yves Bonnefoy (*poetry*) 618
Song, Rain, Snow: Translating the Poetry of Yves Bonnefoy (*criticism*) .. 625
Grosholz, Emily and Larissa Volokhonsky, trans.: The Subway, Moscow; Portrait of the Artist As a Middle-Aged Man; The Angel of Rheims; Lullaby; Music; To V. V. Bibikhin, by Olga Sedakova (*poetry*) 687
A Few Lines About My Life, by Olga Sedakova (*memoir*) 692
Gwynn, R. S., trans.: So Boaz Slept, by Victor Hugo (*poetry*) 646
Heaney, Seamus: "Apt Admonishment": Wordsworth As an Example (*criticism*) 19
Henchey, Linda and Dean Flower: Penelope Fitzgerald's Unknown Fiction (*criticism*) 389
Holladay, Cary: Every High Hill (*fiction*) .. 473
Hornby, Richard: Beckett at 100 (*arts review*) 165
Shavian Dark Comedy (*arts review*) . 344
Kabuki Goes Hollywood (*arts review*) 516
Spatial Aesthetics (*arts review*) 780
Hotschnig, Alois: Three Stories from *That Didn't Reassure the Children*, trans. by Tess Lewis (*fiction*) 717
Hugo, Victor: So Boaz Slept, trans. by R. S. Gwynn (*poetry*) 646
Hunter, Jefferson: Joseph Moncure March: Poem Noir Becomes Prize-fight Film (*criticism*) 269
Jarman, Mark: The Children's Table; Encounter; Aid to Memory; Castlerigg; Wedding Villanelle (*poetry*) .. 39
On Edginess (*book review*) 211
Translations for Our Moment (*book review*) 793
Keeley, Edmund, trans.: Three Poems from the Greek: Epigram by Callimachus; Epigram by Maecius; When He Dies by Anonymous (*poetry*) 755
Lea, Sydney: Cooking by Waters: An Anti-Elegy; Another Breakup (*poetry*) 492
Lewis, Tess: Fred Wander: Scheherazade of the Shoah (*book review*) 382
Trans: Three Stories from *That Didn't Reassure the Children*, by Alois Hotschnig (*fiction*) 717
Literary History As Kaffeeklatsch (*book review*) 809
Littman, Robert J. and Ruth Fainlight, trans.: From *Antigone*, by Sophocles (*drama*) 751
Lomas, Herbert: A Youth of Beauty; The Fly's Poem about Emily; The Month of Holy Souls (*poetry*) 96
London, Sara: The Tyranny of Milk (*poetry*) 469
Mac Adam, Alfred, trans.: The Immortal, by Joaquim Maria Machado de Assis (*fiction*) 666
McClatchy, J. D.: Sorrow in 1944 (*poetry*) 99
McDowell, Robert: All I Took with the Sun (*poetry*) 87
Machado de Assis, Joaquim Maria: The Immortal, trans. by Alfred Mac Adam (*fiction*) 666
Maecius: Epigram, trans. by Edmund Keeley (*poetry*) 755
Mahapatra, Jayanta: A Spring Morning; Letting in the Darkness (*poetry*) 495
Makuck, Peter: Trail (*poetry*) 117
Outside, Inside (*book review*) 553
Martin, Charles, trans.: The Creation of the World; The Life of Man; The Worldwide Flood; Free Trade; A Dog's Life; The Popess Joan; The Sovereigns of the Old World; The Spaniard; The Good Soldiers; The Coffee-House Philosopher; The Day of Judgement, by G. G. Belli (*poetry*) 756
Mason, David: Translations from the Unborn; Memo from Above; A Kiss of Frost; A Sort of Oracle (*poetry*) ... 104
The Wounded Laureate (*book review*) 545
Hayden Carruth (1921–2008) (*In Memoriam*) 598
Matthews, Christopher: Baghdad Bar (*poetry*) 315
Motion, Andrew: The Atlas; My Masterpiece (*poetry*) 441
Paschen, Elise: Squibnocket; The Broken Swan; Disappearing Act (*poetry*) 465
Perosa, Sergio: Letter From Venice (*letter*) 422
Pevear, Richard, trans.: Rivers, Bells, Nostalgia, by Jean Starobinski (*criticism*) 603
Pritchard, William H.: Edmund Wilson's Permanent Criticism (*book review*) 189
Bishop's Time (*criticism*) 321
Naipaul Unveiled (*criticism*) 431
Psurtsev, Dimitri V.: Third Rome Man, trans. by F. D. Reeve (*poetry*) 716
Réda, Jacques: The Inspection; Lament of the Old Pole, trans. by Andrew Shields (*poetry*) 643
Reeve, F. D., trans.: Third Rome Man, by Dimitri V. Psurtsev (*poetry*) 716

Ridland, John, trans.: Sir Gawain and the Green Knight, by Anonymous (*poetry*) 736
Rogers, Lawrence, trans.: Tangerines, My Boy, and Me; The Soy Mash Vendor, by Motomaro Senge (*poetry*) 763
Sedakova, Olga: The Subway, Moscow; Portrait of the Artist As a Middle-Aged Man; The Angel of Rheims; Lullaby; Music; To V. V. Bibikhin, trans. by Emily Grosholz and Larissa Volokhonsky (*poetry*) 687
A Few Lines About My Life, trans. by Emily Grosholz with Larissa Volokhonsky (*memoir*) 692
Senge, Motomaro: Tangerines, My Boy, and Me; The Soy Mash Vendor, trans. by Lawrence Rogers (*poetry*) .. 763
Shields, Andrew, trans.: The Inspection; Lament of the Old Pole, by Jacques Réda (*poetry*) 643
Siegel, Marcia B.: Pomo Retro Rite (*arts review*) 158
Dodging the Footprints (*arts review*) 351
Enigma in the Middle (*arts review*) .. 523
Tudor's Turn (*arts review*) 765
Simon, John: Grimes Begrimed (*arts review*) 155
Music History Lite (*book review*) 371
Sophocles: From *Antigone*, trans. by Ruth Fainlight and Robert J. Littman (*drama*) 751
Spencer, Elizabeth: Sightings (*fiction*) 107
Spurling, Hilary: Letter from Arcadia (*letter*) 6
Starobinski, Jean: Rivers, Bells, Nostalgia, trans. by Richard Pevear (*criticism*) .. 603
Tsvetaeva, Marina: Poem of the End, trans. by Mary Jane White (*poetry*) .. 695
Volokhonsky, Larissa and Emily Grosholz, trans.: The Subway, Moscow; Portrait of the Artist as a Middle-Aged Man; The Angel of Rheims; Lullaby; Music; To V. V. Bibikhin, by Olga Sedakova (*poetry*) 687
A Few Lines About My Life, by Olga Sedakova (*memoir*) 692
Walker, Jeanne Murray: Gift; Holding Action; Street (*poetry*) 341
Warren, Deborah: Haircut; The Founding of Byzantium; Les Ruines du Visage; Marginalia (*poetry*) 489
White, Mary Jane, trans.: Poem of the End, by Marina Tsvetaeva (*poetry*) .. 695
Wiese, Anne Pierson: Out Front; The Cats of 148th Street; A Deepness in Myself Where Seasons Live (*poetry*) . 121
Wilbur, Richard, trans.: From *Le Cid*, by Pierre Corneille (*drama*) 649
Wilhelmus, Tom: History and Nightmare (*book review*) 580
Wilkin, Karen: At the Galleries (*arts review*) 172
At the Galleries (*arts review*) 359
At the Galleries (*arts review*) 530
American Art and Literature (*book review*) 587
At the Galleries (*arts review*) 773

BOOKS REVIEWED

(*Listed by Author*)

Adcock, Betty: *Slantwise* (Peter Makuck) .. 553
Albergotti, Dan: *The Boatloads* (Peter Makuck) 553
Allagon, Jean-Jaques, ed.: *Rome and the Barbarians: The Dawn of a New World* (Sergio Perosa) 422
Amis, Martin: *House of Meetings* (Alan Davis) 227
Attenberg, Jami: *The Kept Man* (Thomas Filbin) 375
Barker, Pat: *Life Class* (Thomas Filbin) 375
Baulenas, Lluís-Anton: *For a Sack of Bones*, trans. by Cheryl Leah Morgan (Susan Balée) 815
Berlin, Richard M., ed.: *Poets on Prozac: Mental Illness, Treatment, and the Creative Process* (Brooke Allen) 569
Biller, Maxim: *Love Today*, trans. by Anthea Bell (Susan Balée) 815
Bishop, Elizabeth: *Elizabeth Bishop: Poems, Prose and Letters*, ed. by Robert Giroux and Lloyd Schwartz (William H. Pritchard) 321
Boland, Eavan: *New Collected Poems* (John Greening) 407
Chitwood, Michael: *Spill* (Peter Makuck) 553
Davis, Philip: *Bernard Malamud: A Writer's Life* (Dean Flower) 389
Dawkins, Richard, ed.: *The Oxford Book of Modern Science Writing* (Harold Fromm) 573
Deakin, Michael A. B.: *Hypatia of Alexandria* (Brooke Allen) 199
Disch, Tom: *About the Size of It* (John Greening) 407

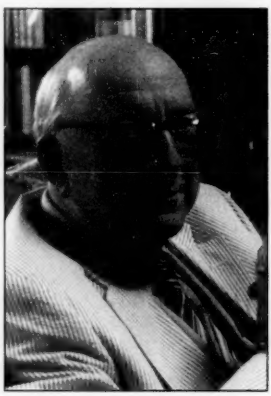
Dischell, Stuart: *Backwards Days* (Mark Jarman) 211
Donoghue, Denis: *On Eloquence* (Brooke Allen) 366
Dubus, Andre III: *The Garden of Last Days* (Tom Wilhelmus) 580
Farah, Naruddin: *Knots* (Alan Davis) . 227
French, Patrick: *The World Is What It Is: The Authorized Biography of V. S. Naipaul* (William H. Pritchard) 431
Giroux, Robert and Lloyd Schwartz, eds.: *Elizabeth Bishop: Poems, Prose, and Letters* (William H. Pritchard) . . 321
Goodison, Lorna: *From Harvey River: A Memoir of My Mother and Her Island* (Susan Balée) 233
Gordon, Mary: *Circling My Mother: A Memoir* (Susan Balée) 233
Guest, Paul: *Notes for My Body Double* (Mark Jarman) 211
Harms, James: *After West* (Peter Makuck) 553
Hearne, Vicki: *Tricks of the Light: New and Selected Poems* (Mark Jarman) . . . 211
Hickey, Elizabeth: *The Wayward Muse* (Thomas Filbin) 375
Indridason, Arnaldur: *The Draining Lake*, trans. by Bernard Scudder (Susan Balée) 815
Johnson, Mark: *The Meaning of the Body* (Harold Fromm) 221
Kadare, Ismail: *Chronicle in Stone*, trans. by Arshi Pipa (Alan Davis) . . . 227
The General of the Dead Army, trans. by Derek Coltman (Susan Balée) 815
Kennedy, X. J.: *In a Prominent Bar in Secaucus* (Mark Jarman) 211
Koch, Kenneth: *On the Edge* (Mark Jarman) 211
Kooser, Ted: *Valentines* (John Greening) . . 407
Lahiri, Jhumpa: *Unaccustomed Earth* (Tom Wilhelmus) 580
Levin, Phillis: *May Day* (John Greening) . . 407
Lim, Elvin T.: *The Anti-Intellectual Presidency: The Decline of Presidential Rhetoric from George Washington to George W. Bush* (Brooke Allen) 366
Lucretius: *De Rerum Natura: The Nature of Things*, trans. by David R. Slavitt (Mark Jarman) 793
Lucretius: *The Nature of Things*, trans. by A. E. Stallings (Mark Jarman) . . . 793
McClatchy, J. D., ed.: *Thornton Wilder: Collected Plays and Writings on Theater* (Bruce Bawer) 501
McKibben, Bill, ed.: *American Earth: Environmental Writing Since Thoreau* (Harold Fromm) 573
Matthiessen, Peter: *Shadow Country: A New Rendering of the Watson Legend* (Tom Wilhelmus) 580
Maxwell, William: *Early Novels and Stories*, ed. by Christopher Carduff (Bruce Bawer) 397
Meek, James: *We Are Now Beginning Our Descent* (Thomas Filbin) 375
Merwin, W. S., trans.: *Spanish Ballads* (Mark Jarman) 793
Michon, Pierre: *Small Lives*, trans. by Jody Gladding and Elizabeth Deshays (Susan Balée) 815
Motion, Andrew: *In the Blood: A Memoir of My Childhood* (David Mason) 545
Nahai, Gina B.: *Caspian Rain* (Thomas Filbin) 375
Newstok, Scott L., ed.: *Kenneth Burke on Shakespeare* (Emily Grosholz) 537
Nooteboom, Cees: *Lost Paradise*, trans. by Susan Massotty (Alan Davis) 227
Novak, Barbara: *Voyages of the Self: Pairs, Parallels, and Patterns in American Art and Literature* (Karen Wilkin) 587
Oliver, Mary: *Red Bird* (Peter Makuck) 553
Ostler, Nicholas: *Ad Infinitum: A Biography of Latin* (Brooke Allen) 787
Patterson, Per: *To Siberia*, trans. by Anne Born (Susan Balée) 815
Pinker, Steven: *The Stuff of Thought: Language As a Window into Human Nature* (Harold Fromm) 221
Rosser, J. Allyn: *Foiled Again* (Mark Jarman) 211
Roth, Philip: *Indignation* (Tom Wilhelmus) 580
Rushdie, Salman: *The Enchantress of Florence* (Tom Wilhelmus) 580
Salter, Mary Jo: *A Phone Call to the Future* (John Greening) 407
Schulze, Ingo: *New Lives*, trans. by John E. Woods (Susan Balée) 815
Selzer, Jack and Ann George: *Kenneth Burke in the 1930s* (Emily Grosholz) . 537
Shore, Jane: *A Yes-or-No Answer* (Peter Makuck) 553
Sim, Stuart: *Empires of Belief: Why We Need More Skepticism and Doubt in the Twenty-First Century* (Brooke Allen) . . 199
Sokal, Alan: *Beyond the Hoax: Science, Philosophy and Culture* (Harold Fromm) 573
Stevenson, Anne: *Stone Milk* (John Greening) 407
Stove, R. J.: *A Student's Guide to Music History* (John Simon) 371
Taylor, Charles: *A Secular Age* (Brooke Allen) 199

Taylor, D. J.: *Bright Young People: The Rise and Fall of a Generation, 1918–1940* (Michael Barber) 563
Thirlwell, Adam: *The Delighted States: A Book of Novels, Romances, & Their Unknown Translators, Containing Ten Languages, Set on Four Continents, & Accompanied by Maps, Portraits, Squiggles, Illustrations, & a Variety of Helpful Indexes* (Tess Lewis) 809
Trevor, William: *Cheating at Canasta* (Thomas Filbin) 375
Wander, Fred: *The Seventh Well*, trans. by Michael Hofmann (Tess Lewis) . . 382
Wilder, Thornton: *Thornton Wilder: Collected Plays and Writings on Theater*, ed. by J. D. McClatchy (Bruce Bawer) . . . 501
Wilson, Edmund: *Literary Essays and Reviews of the 1920s & 1930s* (William H. Pritchard) 189
Wood, James: *How Fiction Works* (Tess Lewis) 809
Yasuoka, Shotaro: *The Glass Slipper and Other Stories*, trans. by Royall Tyler (Susan Balée) 815
Zagajewski, Adam: *Eternal Enemies*, trans. by Clare Cavanagh (Alfred Corn) 801
Ziolkowski, Theodore: *Modes of Faith: Secular Surrogates for Lost Religious Belief* (Brooke Allen) 199

VOLUME LXI

Spring 2008 (No. 1) pages 1–240; Summer 2008 (No. 2) pages 241–416; Autumn 2008 (No. 3) pages 417–592; Winter 2009 (No. 4) pages 593–832

FrederickMorgan.com



The Night Skater

Relishing this health, this singleness,
I reach myself out along the surface of a crystal
that cleaves clear down to my own cold roots.
I am the chill wind, passing . . .

How simple this motion, how free of life and death,
how like a god's in his changing!
I feel it all: a thousand stars have scattered
glistenings of midnight all along my veins.

Eleven Poems, 1963

publications | poems | press